

2004年3月中级口译笔试分析(听力篇)一 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/131/2021_2022_2004_E5_B9_B43_E6_9C_c95_131028.htm 从整体上看04年3月试卷的听力部分，应该说出的比较“中规中矩”，没有什么出乎意料之处。为帮助昂立广大中译学子顺利过关，我在这得 糠旨蛞闫酪幌隆 L μ 饬考奥家猴柿峡梢栽拙毫 镜BS及下载中心获得。PART A: SPOT DICTATION 这次的spot dictation的话题又是关于肢体语言(sign language)以及非语言交流(non-verbal communication)。熟悉中高口译笔试的同学都会发现这类话题出现频率很高，也许这是因为出题者大多是高校英语教师，其中不少有着社会语言学(sociolinguistics)或者语用学(pragmatics)的学术背景吧！这类话题，再加上环保、外语学习以及广告知识，大概可算是中高口听力的“四大主题”。只要是关于sign language以及non-verbal communication的文章，这些词或词组都是少不了的：send, message, consciously, unconsciously, subconsciously, gesture, signal, misunderstanding(s), communicate, meaning(s)等。有兴趣的同学可以参看一下02年9月的高口听力题，看看两题是否有“异曲同工”之妙？在所有要我们写的词当中，第二个空中出现的“visual”以及第十五个空中出现的“deliberate”可能部分同学会感到困难。而其他的词就比较常规了。Spot dictation做题过程中主要依赖于放录音时匆匆写下来的单词不完整拼写，这里涉及到听抄等基本功的训练，而且这一项的分值还挺高，加强训练，应当是一个抓分的好机会。PART B: LISTENING COMPREHENSION 1. STATEMENTS 这一部分应该是听力最

简单的部分，不过再自信的同学也难免会错那么一两题。这里的关键在于，出题者是看着录音文本(script)设计题目的，他们往往在同形异义词(homograph)或者谐音词(phonogram)上做文章。考生一不小心还真容易中招。Question No. 1的重心实际上在第一部分：It ' s not like Doris to be late for the weekly board meeting. It ' s not like sb. to do sth. 我们可视为一个结构“做出...事来不像某某某所为”，知道这个结构，本题自然引刃而解。Question No. 2比较简单，它又一次证明，在出现therefore, however, but, thus的句子中，这四个词后面所跟部分比较重要。Question No. 3等于在考GNP究竟何意，原文中出现gross national product，而正确选项中出现GNP。至于原文中dropped by almost a half对应答案中was reduced by nearly 50%对考生们来说应该很直观了。Question No. 4有一定的难度，大部分考生听到sales quota, an extra bonus, has been in red这三个主要信息时，都无法及时正确反应出它们的含义，可能不少同学就放弃了，随便勾一个了事。不过即使你不了解这三个说法的含义，你至少应该听到原句中由“Even if”和“there is no way”组成的主要结构，而从语气上，A是最相符的。sales quota是“销售指标”，an extra bonus“一笔额外的奖金”，has been in red“入不敷出；负债经营”。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com